

第 16 回ビジネス中国語（商务汉语）

一級第二次リスニング・スピーキング試験問題（A）

第 1 問 次の中国語を聞いて日本語に通訳しなさい

1，今天，以大连市市长为团长的大连市经济贸易考察团前来横滨市进行考察和友好访问，我们对此表示热烈的欢迎。

訳：

2，2007 年 8 月 6 日是广岛遭受原子弹轰炸 62 周年纪念日，为此，相关人士在广岛和平公园举行了和平纪念仪式，祈祷世界和平。

訳：

3，现在由我们厂长来介绍一下我们工厂的概况。这本小册子里介绍了我们的主要产品、生产设备、产量以及销售额等等。

訳：

4，我们认为你们的还盘是不符合目前国际市场价格的，所以希望你们尽可能地再减价，并最好在下周三以前给我们最终的答复。

訳：

5, 这批半导体零件, 我们报的是到岸价。我们打算用普通货轮来运输, 请问贵方有什么意见没有?

訳:

第2問 次の日本語を聞いて中国語に通訳しなさい

1, 今回の皆様方のご来訪を機に、われわれ両都市間の文化交流、経済交流はきっと一層の発展を遂げることと私は確信いたします。

訳:

2, 2008年の北京オリンピックと、2010年の上海万博の開催は、中国の発展振りを世界にアピールするまたとないチャンスとなるでしょう。

訳:

3, 本日は御社をお訪ねし、関係各位と親しくお目にかかれて大変嬉しく思います。この貴重な機会にぜひ当社のカタログとサンプルについて説明したいと思います。

訳:

4, 貿易商社は、新しい経済情勢の中で、常に金融市況の変化に細心の注意を払い、経済動向全般の変化にも注意を払わなければなりません。

訳:

5, 当社の開発したこのブランドは、ヨーロッパ市場においても大変人気を博しておりますので、中国でもきっと販路を開くことが出来ると思います。

訳：

第3問 次の文を聞き、それぞれの設問に答えなさい。

近年来，中国股市高歌猛进，越来越深刻地改变着中国人的生活，“炒股养基”已成为不少人的重要工作和不可或缺的话题。许多人相信，买房子的钱、养老金、医疗保险金、孩子出国留学的费用，等等等等，一切都可以轻轻松松地从股市上获得。于是，炒股正在成为一场热火朝天的全民运动。今年5月的一项调查显示，94.9%的受访者表示，自己所在的单位有人在上时间炒股，严重影响了正常工作。有的老年人甚至把自己的养老金拿出来炒股，还有的是全家集体投入。就是在一些大学里，也有不少学生用父母给的生活费和学费去炒股。无疑，目前中国股市上的散户已成为世界上最庞大的一支个体炒股大军。

如何看待中国股市的持续上涨和炒股者的纷至沓来，也是众说纷纭，意见杂陈。笔者以为，中国人有了追求财富的机会当然是一件好事，对一些人来说，股市甚至为他们提供了回到社会中心的机会，人生也有了更多翻盘的可能性。但世界上任何一个股市都不可能给每一个股民带来持久的财富。股市在创造价值的同时，也创造着贪婪。历史的经验一再表明，贪婪可以导致毁灭，尤其是在缺少道德制约和心理调适的时候。

同时，作为管理决策部门，也应该有一个清醒的认识。中国的崛起并非一朝一夕之功就可以成就，它将是一个漫长的过程，需要几代人的努力奋斗和艰苦创业。如果现在的年轻人都把主要精力花在炒股上，希望在股海中捞一把，而不去下大气力搞专业、搞研究，就可能会导致国家的发展陷于后继无人的困境。世界上没有只涨不跌的股市，也没有一个国家只靠炒股就能把经济做大，作为一个仍然处在发展中的国家，我们也许需要静下心来认真地想一想，在股市的疯涨中，我们究竟需要怎样一种心态。

1，目前中国股市是一种什么样的状态，都有哪些人在炒股？

2，本文作者怎样看待目前中国的股市？

3，本文作者认为中国的股市管理决策部门应该有一个怎样的认识？